

**UNIVERSITATEA “BABEȘ-BOLYAI”
FACULTATEA DE LITERE
CLUJ-NAPOCA**

**TERMINOLOGIA MILITARĂ ENGLEZĂ CA
DIMENSIUNE ESENȚIALĂ A LIMBAJULUI
SPECIALIZAT**

REZUMATUL TEZEI DE DOCTORAT

**COORDONATOR ȘTIINȚIFIC
PROF. UNIV. DR. MIHAI MIRCEA ZDRENGHEA**

**DOCTORAND
DOCHINOIU (FUIOREA) ELENA**

**CLUJ-NAPOCA
2011**

CONȚINUT

Conținut	3
Introducere	9
CAPITOLUL 1 TEORIA PROTOTIPURILOR ȘI TERMENII ȘI SINTAGMELE DIN TERMINOLOGIA MILITARĂ ENGLEZĂ	17
1.1. Obiective	17
1.2. Obiectul terminologiei. Noțiuni de bază	17
1.2.1. Noțiunea de “terminologie”	18
1.2.2. Noțiunile de “termen militar” și “terminologie militară”	19
1.2.3. Noțiunile de “termen” și “cuvânt”	21
1.3. Teoria Prototipurilor – considerații teoretice	24
1.3.1. Reprezentarea cognitivă a categoriilor semantice	24
1.3.1.1. Categoriile ale nivelului de bază	25
1.4. O abordare prototipică a categoriilor semantice	27
1.5. Dimensiunea verticală a categoriilor: obiecte specifice nivelului de bază	29
1.6. Atribute comune	29
1.7. Dimensiunea orizontală: structura internă a categoriilor: prototipuri	30
1.8. Hiponimia ca relație de incluziune	31
1.8.1. Hiponimia în semantică și terminologie	34
1.8.2. Hiperonimele în cadrul definițiilor terminologice	34
1.9. O abordare prototipică a termenilor militari englezi organizați în câmpuri semantice	36
1.10. Concluzii	42
CAPITOLUL 2 O ABORDARE PROTOTIPICĂ ȘI CLASICĂ A STRUCTURILOR GRAMATICALE DIN TERMINOLOGIA MILITARĂ ENGLEZĂ	43
2.1 Obiective	43
2.2. O abordare prototipică a categoriilor gramaticale	43
2.2.1. Categoriile gramaticale	47
2.2.2. Abordarea noțională a părților de vorbire	48
2.2.2.1. Categoriile sintactice și trăsături noționale	49

2.2.2.2. Categorii de bază.....	50
2.2.2.3. Alternații verbale.....	51
2.2.3. Aspectul verbului militar și teoria prototipurilor.....	51
2.2.3.1. Aspectul și categorii privind aspectul.....	51
2.2.3.2. Trăsături reprezentative ale aspectului.....	53
2.2.3.3. Aspectul progresiv.....	53
2.2.3.4. Perfectul compus.....	56
2.2.4. Substantivizare.....	58
2.2.4.1. Extrapoziție.....	59
2.2.4.2. Acordul la plural.....	59
2.2.4.3. Modificarea poziției expresiilor nominale	59
2.2.4.4. Negația.....	60
2.2.4.5. Deplasarea expresiilor nominale.....	60
2.2.4.6. Caracterul confuz al propozițiilor.....	60
2.2.4.7. Suprimarea frazelor verbale	61
2.2.4.8. Constrângeri impuse de subiect la nivelul propoziției.....	61
2.2.5. Gradientul de coordonare-subordonare.....	61
2.2.5.1. Conjunțiile coordonatoare sunt restricționate în poziție inițială.....	62
2.2.5.2. Conjunțiile coordonatoare sunt fixe secvențial.....	62
2.2.5.3. Conjunțiile coordonatoare pot uni elemente componente ale unei fraze.....	63
2.2.5.4. Conjunțiile coordonatoare nu pot fi precedate de o altă conjuncție.....	63
2.2.5.5. Conjunțiile coordonatoare pot uni propoziții subordonate.....	63
2.2.5.6. Conjunțiile coordonatoare pot uni mai mult de două fraze.....	64
2.3. O abordare tradițională a structurilor gramaticale din limbajul militar englez.....	64
2.3.1. Timpuri verbale.....	64
2.3.2. Întrebări	65
2.3.3. Modale.....	66
2.3.3.1 Modale versus semi modale.....	67
2.3.3.2. Semantica modalelor.....	67
2.3.4. Subordonata condițională.....	68
2.3.5. Diateza activă versus diateza pasivă.....	70
2.3.6. Prepoziții.....	72

2.3.7. Topica.....	72
2.3.8. Vorbirea directă versus vorbirea indirectă.....	72
2.3.9. Utilizări recente ale termenului trupă.....	75
2.3.10. Solicitarea și oferirea de informații.....	76
2.3.11. Ordinea instrucțiunilor.....	77
2.4. Termeni militari compuși englezi.....	78
2.4.1. Originea termenilor militari oficiali.....	79
2.4.2. Clasificarea termenilor militari compuși englezi din punct de vedere structural.....	81
2.4.2.1. Termeni compuși bazați pe componenta originală.....	83
2.4.2.2. Termeni compuși verbali.....	83
2.4.2.3. Termeni compuși adjectivali.....	85
2.4.3. Clasificarea termenilor militari compuși englezi în funcție de gradul de independență semantică a elementelor.....	86
2.4.3.1. Termeni compuși non-idiomatici.....	86
2.4.3.2. Termeni compuși idiomatici.....	87
2.4.4. Compuși lexicali argotici.....	88
2.4.4.1. Termeni compuși utilizați în armata americană.....	88
2.4.4.2. Termeni compuși utilizați în armata britanică.....	89
2.4.4.3. Termeni compuși utilizați atât în armata americană cât și în cea britanică.....	89
2.5. Abrevieri utilizate în limbajul militar englez.....	89
2.5.1. Trăsături specifice.....	90
2.5.2. Termeni abreviați utilizați în terminologia NATO.....	93
2.6. Concluzii.....	95
CAPITOLUL 3 ASPECTE PRAGMATICE ÎN TERMINOLOGIA MILITARĂ ENGLEZĂ.....	97
3.1. Obiective.....	97
3.2. Pragmatica – noțiuni teoretice.....	97
3.2.1. Actele de vorbire – criterii de definire.....	99
3.2.1.1. Acte de vorbire locuționare, ilocuționare și perlocuționare.....	100
3.2.1.2. Clasificarea actelor de vorbire ilocuționare.....	101
3.2.1.3. Acte de vorbire în limbajul militar.....	102

3.2.2. Verbe specifice actelor de vorbire – considerații teoretice.....	110
3.2.2.1. Verbe militare specifice actelor de vorbire.....	111
3.2.3. Acte de vorbire indirecte.....	113
3.2.4. Implicaturi conversaționale – considerații teoretice.....	114
3.2.4.1. Implicatură versus implicație logică.....	115
3.2.4.2. Studii de caz.....	115
3.2.5. Deixis – considerații teoretice.....	116
3.2.5.1. Contextul discursului.....	118
3.2.5.2. Contextul situației.....	118
3.2.5.3. Studiu de caz.....	119
3.3. Principiile pragmaticii.....	120
3.3.1. Principiul de cooperare și teoria relevanței în limbajul militar englez.....	120
3.3.2. Principiul de politețe.....	125
3.4. O abordare pragmatică a comunicării în domeniul aviației.....	131
3.5. Forța pragmatică a negației în discursul militar.....	134
3.5.1. Negația ca trăsătură de variație în limba engleză.....	134
3.5.2. Metodă.....	135
3.5.3. Clasificarea cuvintelor negative.....	136
3.5.4. Clasificarea și ilustrarea categoriilor lui Tottie privind funcțiile discursului în propozițiile negative.....	136
3.6. Concluzii.....	143
CAPITOLUL 4 ASPECTE STILISTICE ÎN TERMINOLOGIA MILITARĂ ENGLEZĂ.....	145
4.1. Obiective.....	145
4.2. Stilistica – noțiuni teoretice.....	145
4.2.1. Trăsături stilistice ale discursului militar.....	147
4.2.2. Analiza stilistică a discursului.....	147
4.3. O abordare stilistică a limbajului militar englez.....	149
4.3.1. Figuri de stil.....	149
4.3.1.1. Metafora.....	149
4.3.1.2. Eufemismul.....	153
4.3.1.3. Oximoronul.....	155
4.3.1.4. Metonimia și sinecdoca.....	155

4.3.2. Elemente stilistice în <i>Gettysburg Address</i>	157
4.3.3. Metafora ca modalitate de acuzare a dușmanului și justificare a acțiunilor de represalii.....	159
4.3.3.1. Noi versus Ei.....	161
4.3.4. Sistemul de metafore utilizat în raționamentul privind criza din Golf.....	162
4.3.4.1. Sistemul ‘statul ca persoană’.....	163
4.3.4.2. Definiția metaforică.....	164
4.3.4.3. Metonimia ‘conducătorul substituie statul’.....	165
4.3.4.4. Sistemul de cauzalitate a comerțului.....	165
4.3.4.4.1. Transfer de cauzalitate.....	165
4.3.4.4.2. Metafora substituit pentru valoare.....	165
4.3.4.4.3. Bunăstarea este bogăție.....	165
4.3.4.5. Războiul ca și crimă violentă.....	166
4.3.4.6. Războiul ca joc competitiv.....	166
4.3.4.7. Războiul ca medicament.....	167
4.4. Concluzii.....	168
CAPITOLUL 5 O ABORDARE A LIMBAJULUI MILITAR ENGLEZ DIN PERSPECTIVA ANALIZEI DISCURSULUI.....	169
5.1. Obiective.....	169
5.2. Materialul supus investigării: interviuri militare.....	170
5.3. Metode de abordare a analizei.....	170
5.4. Rolul limbajului și al culturii în mediul militar.....	171
5.5. Trăsături specifice comunicării în mediul militar.....	172
5.6. Analiza interviurilor militare.....	174
5.6.1. Interviul militar numărul unu.....	174
5.6.1.1. Analiza caracteristicilor individuale de exprimare ale vorbitorului.....	175
5.6.2. Interviul militar numărul doi.....	177
5.6.2.1. Analiza caracteristicilor individuale de exprimare ale vorbitorului.....	177
5.6.3. Interviul militar numărul trei.....	178
5.6.3.1. Analiza caracteristicilor individuale de exprimare ale vorbitorului.....	180

5.6.4. Interviul militar numărul patru	180
5.6.4.1. Analiza caracteristicilor individuale de exprimare ale vorbitorului	181
5.6.5. Interviul militar numărul cinci	182
5.6.5.1. Analiza caracteristicilor individuale de exprimare ale vorbitorului	183
5.6.6. Interviul militar numărul șase	185
5.6.6.1. Analiza caracteristicilor individuale de exprimare ale vorbitorului	186
5.6.7. Interviul militar numărul șapte	187
5.6.7.1. Analiza caracteristicilor individuale de exprimare ale vorbitorului	188
5.6.8. Interviul militar numărul opt	189
5.6.8.1. Analiza caracteristicilor individuale de exprimare ale vorbitorului	190
5.6.9. Interviul militar numărul nouă	191
5.6.9.1. Analiza caracteristicilor individuale de exprimare ale vorbitorului	192
5.6.10. Interviul militar numărul zece	193
5.6.10.1. Analiza caracteristicilor individuale de exprimare ale vorbitorului	194
5.7. Trăsături prozodice și alte trăsături	195
5.8. Concluzii	196
 CONCLUZII	 197
 BIBLIOGRAFIE	 203
 Anexa 1: Glosar englez-român cu termeni și expresii militare	 216
Anexa 2. Glosar cu abrevieri militare din limba engleză	240
Anexa 3. Glosar cu termeni și expresii întâlnite în terminologia militară engleză	260
Anexa 4. Abrevieri ale gradelor din armata americană	272
Anexa 5. Gradele în armata britanică și cea americană	276

CUVINTE CHEIE: teoria prototipurilor, terminologie militară, limbaj militar, hiponimie, aspect, categorii gramaticale, substantivizare, gradientul coordonare-subordonare, structuri gramaticale, termeni compuși militari, acte de vorbire militare, verbe militare, Principiul de Cooperare, Principiul de politețe, deixis, implicatură conversațională, trăsături stilistice, negație, cuvinte negative, negare, inversiune, retorică metaforică, analiza discursului, registru, comunicare eficientă, discurs militar, mediu militar, cultură militară, distanță socială, factori sociali.

INTRODUCERE

O lucrare dedicată studiului limbajului militar se află în poziția privilegiată de inițiere a unui dialog atât la nivel lingvistic cât și militar. În consecință, putem observa următoarele avantaje care decurg din studiul acestei teme: importanța lingvistică și importanța militară. În ceea ce privește nivelul lingvistic, aparent, limbajele specializate stârnesc un interes scăzut, ca urmare a utilizării lor, care este circumscrisă unor domenii socio-profesionale variate. Cu toate acestea, caracteristicile de stil ale limbajelor specializate, inclusiv (terminologia specifică, preferința pentru anumite structuri morfo-sintactice, semnificațiile speciale atribuite unor anumite fraze) nu ar trebui să fie lăsate neobservate. În ceea ce privește nivelul militar, de la sfârșitul Războiului Rece, cursurile de limbi străine - în special cele de învățare a limbii engleze, limba operațională de facto - au devenit tot mai importante în cadrul forțelor armate. Este vorba în special de cazul NATO, datorită numărului tot mai mare de operațiuni de sprijinire a păcii, pe de o parte, și extinderea Alianței și activități de parteneriat, pe de altă parte.

Ideile generale care stau la baza studiului se axează pe abordarea terminologiei militare engleze din punctul de vedere al teoriei prototipurilor, al pragmaticii, stilisticii și analizei discursului. Analiza se bazează pe un corpus alcătuit din termeni selectați din mai multe tipuri de texte (manuale universitare, reviste militare, dicționare generale și dicționare de specialitate).

Motivația redactării acestei lucrări

Atat înainte cât și în timpul redactării unei teze, o întrebare care apare în mod repetat în mintea scriitorului este: “De ce am ales această temă și această abordare metodologică și nu o alta?” În cazul nostru, întrebarea este de ce am ales să studiem **terminologia militară engleză ca dimensiune esențială a limbajului specializat?**

Impulsul inițial pentru realizarea acestui studiu a fost justificat de dorința de a explora limbajul militar englez din alte perspective, mai puțin studiate. De exemplu, nu există studii bazate pe analiza acestui tip de limbaj din punctul de vedere al teoriei prototipurilor. Cel de-al doilea impuls a pornit de la dorința de a pune în valoare cunoștințele lingvistice și culturale dobândite ca profesor de limba engleză în sistemul militar.

Cel de-al treilea impuls a fost motivat de faptul că engleza militară devine din ce în ce mai răspândită în întreaga lume. Nevoia pentru o comunicare eficientă este deosebit de importantă

în cadrul operațiunilor de sprijinire a păcii, unde neînțelegerile lingvistice pot da naștere la greșeli, care în cel mai rău caz, ar putea avea ca rezultat victime. Comunicarea eficientă în context militar este vitală și aici limba engleză joacă un rol cardinal. Pe scurt, cu cât colaborarea dintre țările membre NATO este mai strânsă, cu atât cunoașterea englezei militare este mai importantă. În acest vremuri tulburi, se impune o comunicare eficientă în engleza militară, în special între membrii forțelor internaționale implicate în operațiuni de menținere a păcii în zonele cu probleme din lume, dar și între forțele de pace și liderii comunităților locale.

Noutatea și originalitatea lucrării

Demersul nostru are ca punct de plecare o observație făcută în urma parcurgerii mai multor lucrări bibliografice, și anume aceea că o analiză a terminologiei militare engleze din perspectiva teoriei prototipurilor nu ar trebui lăsată neobservată. Originalitatea temei alese rezidă tocmai în abordarea prototipică a acestui tip de terminologie. Contribuția noastră constă și în descrierea terminologiei militare engleze din două domenii: Forțele Terestre și Forțele Aeriene. Preocuparea noastră permanentă a fost să punem în practică noțiunile teoretice, inspirându-ne din studiile actuale, oferind în același timp propriile păreri cu privire la elementele abordate în lucrare. Astfel, deși există studii bazate pe analiza terminologiei militare engleze la nivel pragmatic, stilistic și la nivelul discursului, am încercat, oferind în același timp o părere personală cu privire la unele dintre acele studii, să ilustrăm diferite trăsături specifice pentru cele trei nivele, prin selectarea și abordarea de exemple din mai multe tipuri de texte militare (romane de război, ziare, discursuri).

Scopul și obiectivele de cercetare

Cel mai dinamic segment al unei limbi naturale contemporane este reprezentat de limbajele specializate. Dinamismul acestor segmente se datorează neologiei, prezentă frecvent în terminologii, mult mai prezentă decât în alte subsisteme ale limbii generale (ne referim aici în special la lexicul general). Potențialul neologic al majorității terminologiilor este extralingvistic. Sursa acestui potențial constă în faptul că activitățile profesionale legate de domeniile științifice și tehnice au ca rezultat producerea de bunuri cumpărate de către consumator, bunuri pe care acesta trebuie să le poată utiliza. Pentru a face acest lucru, fiecare consumator trebuie să știe denumirile produselor și funcțiile acestora. Terminologia militară reflectă specializarea proceselor militare mai mult decât orice alt domeniu lingvistic.

Teza reprezintă o investigație a locului ocupat de terminologia militară engleză în cadrul limbajului specializat, din perspectivă lingvistică. Prin urmare, ne-am structurat demersul în acord cu trăsăturile specifice care fac din terminologia militară o dimensiune esențială a limbajului specializat: o terminologie și o modalitate de desemnare specifice, preponderența clasei nominale, tendința către abreviere și hiponimie, către utilizarea sintagmatică a termenilor, prezența actelor de vorbire și a verbelor specifice actelor de vorbire, utilizarea figurilor de stil, în ciuda caracterului denotativ al acestei terminologii, precum și componentele care o disting de viața civilă.

În ceea ce privește obiectivele de cercetare, prima parte a lucrării se bazează pe abordarea termenilor și sintagmelor militare din limba engleză, precum și a unor diverse structuri gramaticale din perspectiva teoriei prototipurilor. În continuare, lucrarea se concentrează pe analiza mai multor structuri gramaticale însoțite de texte militare, dar și pe clasificarea termenilor militari englezi atât din punct de vedere structural, cât și în funcție de gradul de independență semantică a elementelor, cu accent pe compoziții lexicale argotice. Cea de a doua parte a tezei se bazează pe studiul terminologiei militare engleze la nivel pragmatic și stilistic. Lucrarea cuprinde de asemenea analiza mai multor interviuri militare din punctul de vedere al analizei discursului. Intenția este aceea de a descoperi în ce măsură și dacă există într-adevăr, diferențe reale de limbaj cu privire la rang, vârstă și educație, sau orice diferențe culturale sau individuale în utilizarea gramaticii sau a unităților lexicale de către ofițeri și subofițeri. Lucrarea are la bază un corpus diversificat, diferite dicționare și glosare specializate, manuale militare, toate fiind documente neclasificate.

Suportul metodologic al lucrării

Suportul metodologic al lucrării este reprezentat de analiza structurală, analiza semantică, (utilizată în investigarea sensului termenilor), analiza discursului, (utilizată în studierea interviurilor militare), lucrul cu dicționarul, o metodă larg utilizată în lucrare. În investigarea terminologiei militare engleze, am utilizat de asemenea câteva principii pragmatice (principiul de cooperare, principiul de politețe), teorii, (teoria prototipurilor), aplicată în cadrul abordării prototipice a câmpurilor semantice și structurilor gramaticale din terminologia militară engleză. Teoriile și principiile menționate mai sus sunt explicate în mod clar în secțiuni separate în lucrare.

Criteriile metodologice care stau la baza lucrării sunt rigurozitatea și precizia definițiilor, sesizarea sensurilor multiple ale termenilor, precum și explicarea acestora în raport cu importanța lor și cu necesitățile activității practice. Definițiile terminologice care aparțin

lexicului specializat, (în cazul nostru terminologiei militare) au un caracter convențional, riguros, lipsit de ambiguitate sau descriptiv. Acestea manifestă preferință pentru definițiile aplicate substantivelor, care exprimă proprietățile claselor de obiecte și disting conceptele. Pentru elaborarea glosarului englez-român, am utilizat diferite lucrări de specialitate, publicate atât în țară cât și în străinătate, apelând, în scopul precizării terminologiei, la serviciile unor specialiști militari.

Suportul teoretico-științific al lucrării

Suportul teoretico-științific al lucrării este reprezentat de: **lucrări militare lingvistice:** Gregory, Clark, (1990), *Words of the Vietnam war: The Slang, Jargon, Abbreviations, Acronyms, Nomenclature, Nicknames, Pseudonyms, Slogans, Specs, Euphemisms, Double-talk, Chants and Names and Places of the Era of United States Involvement in Vietnam*, Linda, Reinberg, (1991), *In the Field. The language of the Vietnam War*, G., L., Pierce, (2002), *Barriers to Adaptability In a Multinational Team*, Paul, A., Chilton, Sue, Wright, Dan, Smith, (1998), *Language and Conflict*, J., D., Salt, (2004), *Speech Acts of War*, Pierre, Lerat, (1990), *L'hyponymie dans la structuration des terminologies*, Luiza, Kraft, (2007), *Special operations and counterterrorist actions*, James, Arnold and Robert, Sacco, (1988), *Command English*, Cowley, R., & Parker, G, (1996), *The Reader's Companion to Military History*, Dana, Sorana, Urs, (2002), *The Technical Term in English and Romanian*, Maria, Teresa, Cabre, (1999), *Terminology. Theory, Methods and Applications*, Tom, McArthur, (1992), *The Oxford Companion to the English Language*, Michael, Billing, (2003), *Preface: Language as Forms of Death. At War with Words*; **dicționare militare:** Richard, Bowyer, (2004), *Dictionary of Military Terms, A Dictionary of United States Military Terms*, (1963), J, Quick, (1973), *Dictionary of Weapons and Military Terms, The Oxford Essential Dictionary of the U.S. Military*, (2001), Marc Leepson, Helen Hannaford, eds., (1999), *Webster's New World Dictionary of the Vietnam War*; **dicționare generale:** *Macmillan English Dictionary for Advanced Learners*, (2002), *Cambridge Advanced Learner's Dictionary*, (2008), *Longman Dictionary of Contemporary English (The Complete Guide to Written and Spoken English)*, (1995), C, Nedelcu, I, Murar, A, Bratu, & A, Bantaș, (2001), *Dicționar român-englez*; **glosare:** *G447. Glossary of Special Forces Terms*, (1998), Luiza, Kraft, (1999), *Glosar englez-român de terminologie NATO*; **manuale:** Luiza, Kraft, (2006), *Land Forces Operations. Curs de limba engleză*, Luiza, Kraft, (2005), *NATO Staff Planning Course*, Luiza, Kraft, (2005), *Operational Design and Planning. Curs de limba engleza*, Mircea, Popa, (2002), *Manual de terminologie militară în limba engleză specifică structurilor NATO*,

Manualul NATO, (1999), Organisme și proceduri NATO de standardizare terminologică, (2004); reviste militare: US Military.

Structura lucrării

CAPITOLUL 1 TEORIA PROTOTIPURILOR ȘI TERMENII ȘI SINTAGMELE DIN TERMINOLOGIA MILITARĂ ENGLEZĂ

Capitolul începe cu o scurtă discuție despre noțiunile de bază privind terminologia în general și terminologia militară în particular. Sunt definite noțiunea generală de termen și sensul restrâns de termen militar. Se acordă o atenție specială diferențelor dintre cuvintele utilizate în lexicul general și termenii militari. Capitolul se bazează pe abordarea prototipică a termenilor și sintagmelor din terminologia militară engleză. Pornind de la hiponimie, relația de sens dintre clase și membrii lor, (numită și incluziune), care se află la baza teoriei prototipurilor, vom încerca să abordăm termenii și sintagmele militare din limba engleză organizați în câmpuri semantice. Analiza se axează pe două tipuri de expresii: expresia simplă, (atât hiperonimul cât și hiponimul sunt lexicalizați de către o singură unitate) și expresia compusă, (atunci când hiperonimul sau hiponimele sunt lexicalizări sintagmatice).

CAPITOLUL 2 O ABORDARE PROTOTIPICĂ ȘI CLASICĂ A STRUCTURILOR GRAMATICALE DIN TERMINOLOGIA MILITARĂ ENGLEZĂ

Prima secțiune a capitolului se bazează pe abordarea prototipică a categoriilor gramaticale. Vom analiza proprietatea sintactică a verbelor din limba engleză militară, aceea de a suferi transformări, precum și natura relațională a noțiunii de predicat, definită prin intermediul efectelor contrastive ale verbalizării sau nominalizării. De asemenea, vom menționa câteva alternanțe verbale, care se limitează la predicatele nonprototipice și psihologice. În continuare, vom utiliza teoria prototipurilor ca și cadru de sistematizare a aspectului în limba engleză militară. Mai exact, vom încerca să explicăm sensul prototipic al aspectului progresiv și al timpului trecut și să arătăm că, atât pentru aspectul progresiv cât și pentru timpul trecut, există o familie de sensuri care pot fi privite ca variații ale unui sens prototipic, în cazul în care sunt aplicate unor situații prototipice. Secțiunea tratează de asemenea unele transformări suferite de către tipurile de complemente, ilustrate prin intermediul substantivizării, potrivit căreia diferitele tipuri de complemente pot fi grupate ierarhic. În continuare, vom analiza, în raport cu trăsăturile lor sintactice, șase caracteristici care pot fi aplicate conjuncțiilor coordonatoare “și” și “sau,” considerate de Leech conjuncții coordonatoare centrale, sau elemente de legătură între fraze.

Cea de a doua secțiune începe cu o scurtă investigație privind originea termenilor militari englezi oficiali și continuă cu analiza mai multor tipuri de structuri gramaticale, însoțite de texte militare. Structurile sunt introduse și explicate prin intermediul unor exemple variate. Cea de a treia secțiune se concentrează pe clasificarea termenilor militari compuși englezi din punct de vedere structural și în funcție de gradul de independență semantică a elementelor, cu accent pe compușii lexicali argotici. Vom arăta că termenii compuși reprezintă o modalitate foarte productivă în zona de formare a cuvintelor. Analiza abrevierilor din cadrul sistemului terminologic NATO în cea de a patra secțiune este motivată de tendința generală de utilizare redusă a mijloacelor de comunicare orală, și în special a limbajului de specialitate. Vom avea în vedere aici mai multe tipuri structurale de abrevieri, și anume, inițialele, acronimele, abrevierile și formele scurte, care sunt toate exemple ale procesului de trunchiere.

CAPITOLUL 3 ASPECTE PRAGMATICE ÎN TERMINOLOGIA MILITARĂ ENGLEZĂ

Deși teoria actelor de vorbire propusă de Searle este destinată doar limbajului general, actele de vorbire sunt utilizate în mod considerabil și în context militar. Putem găsi detalii despre tipurile de acte de vorbire, forma acestora, efectele reale produse de acestea, precum și despre modul în care sunt enunțate de către cei care interacționează. Acestea vor fi ilustrate prin intermediul mai multor exemple extrase din două romane diferite de război: *Nimic nou pe frontul de vest* și *Plutonul*. Oamenii dau naștere la acte de vorbire atât în comunicarea orală cât și în cea scrisă. Uneori vorbitorii își fac cunoscute intențiile ilocuționare, prin utilizarea de fraze care conțin verbe performative. Principiul cooperării formulat de Grice este esențial în înțelegerea teoriilor care atestă motivația și intenția cu care sunt utilizați mulți termeni în discursul militar.

Alte dimensiuni pragmatice, cum ar fi teoria politeții și maximele acesteia, deixis, implicaturile conversaționale, acte de vorbire indirecte, verbe specifice actelor de vorbire, sunt de asemenea întâlnite în limbajul militar. Capitolul se sprijină tocmai pe analiza mai multor secvențe specifice acestor dimensiuni, prin abordarea de exemple din diferite tipuri de texte militare, (ziare, discursuri, manuale de aviație). Deși conform părerii generale, propozițiile negative sunt mai puțin favorizate din punct de vedere pragmatic și oferă mai puține informații decât cele pozitive, negația ca element pragmatic este larg utilizată în romanul lui Heller, *Catch-22*. Urmând modelul lui Tottie privind funcțiile discursului în propozițiile negative, vom încerca de asemenea în acest capitol să ilustrăm forța pragmatică a negației prin intermediul câtorva fragmente extrase din romanul menționat mai sus.

CAPITOLUL 4 ASPECTE STILISTICE ÎN TERMINOLOGIA MILITARĂ ENGLEZĂ

Capitolul se bazează pe analiza trăsăturilor stilistice ale discursului militar englez. Asemenea tuturor limbajelor științifice, limbajul militar are un puternic caracter denotativ. Cu toate acestea, există termeni și expresii militare cu o anumită putere conotativă. La nivelul expresiei metaforice, utilizarea acestora redă discursul cu nuanțe bogate de expresivitate. Figurile de stil asociate cu războiul sunt des întâlnite în limbajul militar. Dintre acestea, vom trata în mod special metafora (metafora cromatică, metafora care include nume de metale, sintagmele cu valoare mitologică) și eufemismul, dar și oximoronul, metonimia și sinecdoca.

Limbajul joacă un rol esențial în abilitatea unei persoane de a atrage suportul public în privința viitoarelor angajamente militare. Vom încerca de asemenea să analizăm tacticile retorice utilizate în discursurile naționale de către președintele John F. Kennedy, în timpul crizei de rachete din Cuba și de către președintele George W. Bush, în urma atacurilor din 11 septembrie 2001, mai exact, cum au folosit aceștia metafora ca modalitate de acuzare a dușmanului și justificare a acțiunilor de represalii. Avem de asemenea în vedere rolul jucat de gândirea metaforică la intrarea națiunii americane în războiul din Golf, prin investigarea sistemului de metafore folosit automat și inconștient în înțelegerea complexităților și abstracțiilor. O parte a acestui sistem este destinată înțelegerii războiului.

CAPITOLUL 5 O ABORDARE A LIMBAJULUI MILITAR ENGLEZ DIN PERSPECTIVA ANALIZEI DISCURSULUI

Capitolul se concentrează pe analiza mai multor interviuri militare, având scopul de a stabili dacă există sau nu diferențe în limbajul utilizat de subofițeri și ofițeri, diferențe culturale sau particulare în utilizarea unităților gramaticale sau a celor lexicale, sau orice trăsături neobișnuite, caracteristice limbajului militar. Analiza va fi abordată cu ajutorul analizei discursului. Am decis să analizăm limbajul vorbit, în locul unor documente originale sau manuale de instrucțiuni, deoarece în aceste documente nu există expresii colocviale sau greșeli gramaticale. În plus, limbajul vorbit este fundamental pentru orice studiu lingvistic, iar discursul, ca mijloc de comunicare dominant în societate este centrul vieții noastre cotidiene. Vom avea în vedere modul în care alegerea timpurilor verbale, precum și alte caracteristici gramaticale afectează structura discursului. Aspecte legate de coeziune și markerii discursului, sunt de asemenea abordate. Vom comenta și despre unele unități lexicale neobișnuite și iregularități gramaticale cu privire la cultură și context.

Elemente specifice domeniului militar, cum ar fi (participanții, locul, subiectul) și întrebări legate de acestea, vor fi luate în calcul înainte de analiza propriu-zisă. Pe lângă aceste componente, vom avea în vedere patru dimensiuni de analiză diferite, care au legătură cu factorii menționați mai sus. Acestea sunt: distanța socială, aflată în strânsă legătură cu statutul de superioritate, statutul, care se referă la relațiile dintre participanți, formalitatea, legată de loc sau de tipul de interacțiune și două scări funcționale, legate de scopurile sau de subiectul interacțiunii. Toți vorbitorii trebuie să răspundă la întrebarea de bază: *De ce ai intrat în armată?*

CONCLUZII

Ierarhia în cadrul claselor este foarte importantă, în special pentru terminologii, în cazul nostru terminologia militară. În limbajul militar, elementul supraordonat, hiperonimul, prezintă mai multe lexicalizări subordonate, numite co-hiponime, care la rândul lor pot avea rolul de hiperonime. Hiponimele au un sens mai clar, un număr mai mare de seme, în timp ce hiperonimele au un sens mai vag și pot desemna un număr mai mare de obiecte. Relația semantică de incluziune este frecvent întâlnită la nivel nominal și mai puțin întâlnită la nivelul verbelor. Noțiunea de incluziune (o relație fundamentală în domeniul militar), se manifestă atât la nivelul expresiei simple (atât hiperonimul cât și hiponimul sunt lexicalizați de către o singură unitate), cât și la nivelul expresiei compuse (atunci când hiperonimul sau hiponimele sunt lexicalizări sintagmatice).

Categoriile gramaticale au o structură prototipică, cu membrii centrali și marginali, în ceea ce privește lanțul de atribute sintactice și semantice. În multe situații, membrii unei categorii pot fi incluși într-o ierarhie, în funcție de capacitatea acestora de a suferi unele transformări, cum este cazul expresiilor nominale referitoare la ființe, sau a lui “there,” în calitate de subiect al unei locuțiuni substantivale. În ceea ce privește categoria prototipică a verbului, așa cum am putut observa, multe verbe tranzitive împărtășesc un număr semnificativ de trăsături specifice și suferă de asemenea transformări, (nominalizare agentivală, substituirea prin “able,” pasivizare), în timp ce alte verbe nu. Astfel de verbe care un permit transformări sunt de regulă asociate cu sintagma ‘decatagorizare parțială a verbelor.’

În cazul abordării noționale a părților de vorbire, cele două clase de cuvinte – cea a substantivului și cea a verbului – sunt considerate clase distribuționale cu membrii diferiți, care includ elemente ce denotă acțiunea, respectiv entitatea. Așa cum am putut observa în urma analizei, putem întâlni membrii centrali, al căror statut ca membri ai unei clase sau alta este clar definit. Astfel, substantivele centrale desemnează entități de bază, precum: persoane, animale și alte entități fizice, pe când verbele denotă acțiuni sau stări. Verbele pasive nu apar în mod normal la forma continuă. Forma pasivă este acceptată în cazul adjectivelor, nu și în cazul verbelor.

Evoluția conceptului de prototip a început cu sensul cuvintelor și s-a extins asupra categoriilor gramaticale ale verbului și substantivului. Am arătat de asemenea că atât pentru aspectul continuu cât și pentru timpul trecut în terminologia militară engleză, există o familie de sensuri care pot fi privite ca variații ale unui sens prototipic, în cazul în care sunt aplicate

unor situații prototipice. Acestea derivă din prototip, prin renunțarea la, sau într-un fel modificarea unuia sau a mai multora dintre atributele sale importante, în ceea ce privește fie aspectul primar, fie cel secundar. Există o legătură între trăsătura prototipică a noțiunii de categorie și capacitatea de a forma aspectul progresiv. Conform trăsăturii prototipice a noțiunii de categorie, descrierea gramaticală a proceselor morfosintactice implică în mod obligatoriu referirea la gradul de deviere categorială de la cel mai bun caz. Noțiunea de trăsătură prototipică implică centralitatea versus marginalitatea cazurilor atribuite aceleiași categorii și este importantă pentru studiul gramaticii.

Stilul militar scris se remarcă prin utilizarea diatezei active. Acest lucru se datorează a trei motive importante: 1. diateza activă este directă, clară și ușor de înțeles; diateza pasivă, în schimb poate fi vagă, evazivă și greu de înțeles; 2. diateza activă este mult mai des de folosită în conversație decât diateza pasivă (în mod normal vorbim la diateza activă); 3. propozițiile la diateza activă sunt mai scurte decât propozițiile la diateza pasivă. Diferența dintre diateza activă și cea pasivă ține de scoaterea în evidență a unui anumit lucru. Cu toate acestea, vom găsi adesea diateza pasivă utilizată în publicațiile militare.

În privința modalelor, există, așa cum am putut observa, o anumită variație între modalele de bază, iar în anumite contexte, unele dintre acestea nu trec testul activ-pasiv, privind independența semantică a subiectului. Multe dintre semi-modale prezintă un comportament asemănător modalelor. Așa cum am putut de asemenea observa, anumite propoziții implică părți specifice ale gramaticii, care pot cauza incertitudine în cazul topicii, în ciuda simplității regulilor de bază. Sistemul gramatical al oricărei limbi este cel mai stabil și cel mai greu supus schimbărilor. Deoarece acest sistem reprezintă baza pentru limbile înrudite, la nivelul valorii semantice și al expresiei formale, acestea sunt corelative.

În ceea ce privește investigarea originii termenilor militari oficiali, s-a constatat că majoritatea acestora provin din timpul războaielor și conflictelor, desfășurate de-a lungul secolului 20. S-a constatat de asemenea că mulți dintre acești termeni fac referire la denumirile de noi arme, instrumente, sau alte inovații ale războiului. Deși un paradox, războaiele, în ciuda efectului lor distructiv, au un efect generativ asupra limbii. Limba engleză este supusă de secole unui continuu proces de schimbare. Motivele sunt multiple, dar influența altor culturi și societăți asupra acestei limbi, reprezintă impulsul inițial care stă la baza acestei schimbări.

Termenii compuși, deși mai reduși ca număr decât cuvintele derivate, reprezintă una dintre trăsăturile specifice ale structurii cuvintelor în limba engleză. În timp ce termenii compuși sunt unități compacte, instrumente de denumire implicite, locuțiunile substantivale sunt

descriptive, unități de denumire explicite. În ceea ce privește sensul unui termen compus, pot fi distinse cel puțin două tipuri de reprezentare, și anume, reprezentarea semantică, sau sensul dat de forma logică a termenului compus, și reprezentarea conceptuală, sau sensul propriu. Deoarece terminologia militară se concentrează în mod deosebit pe denumirea de obiecte destinate să îndeplinească anumite acțiuni și mai puțin pe denumirea de agenți, în principal din cauza manierei impersonale de reflectare a realității, compuşii adjectivali formați cu ajutorul sufixului *ed* îi depășesc ca număr pe cei formați cu ajutorul sufixului *ing*.

Mulți dintre compuşii lexicali argotici sunt formați cu ajutorul termenului “head,” ‘cap,’ care reprezintă persoana. Așa cum am putut observa, abrevierile din cadrul limbajului vorbit reprezintă rezultatul direct al posibilităților și nevoilor de redare a informațiilor conținute de unitățile lexicale multiple, printr-o singură unitate lexicală compactă. O astfel de unitate reduce în principiu cantitatea de informații transmise și, în același timp, își păstrează integritatea semantică. Obiectivitatea și precizia sunt extrem de apreciate în limbajul militar, iar abrevierile pot contribui într-o mare măsură la redarea unui stil concis.

Pragmatica poate ajuta la crearea unui limbaj lipsit de ambiguitate, utilizat pentru a comanda și controla forțele și echipamentele ce servesc la desfășurarea operațiunilor militare. Comunicarea militară se bazează pe un dialog clar și concis. Transmiterea clară și la timp a informației, precum și receptarea corespunzătoare a acesteia sunt de o importanță vitală. Dimensiuni pragmatice, cum ar fi actele de vorbire și tipurile de conversație sunt parametri esențiali pentru înțelegerea cu succes a adevăratei naturi a comunicării, în special problema privind evaluarea eficienței comunicării. Actele de vorbire militare sunt diferite de cele utilizate în limbajul general. Acestea sunt mai formale decât cele utilizate în discursul zilnic.

În ceea ce privește comunicarea în domeniul aviației, maxima de mod a lui Grice, (a se evita ambiguitatea) este riguros respectată. Publicul căruia îi sunt destinate textele din domeniul aviației variază în funcție de mediul cultural, (comunitățile de vorbire). În manualele de aviație, diferența între ceea ce se comunică literalmente și ceea ce se înțelege este foarte mică, sau inexistentă. Prin urmare, ceea ce este scris trebuie să fie cât mai explicit posibil. Aparent, nu există nici o implicatură sau lacună de explicat, deoarece implicaturile tind să fie marcate cultural și comunități de vorbire diferite ar putea interpreta sensul și forța enunțurilor în moduri diferite. În acest context, limbajul indirect, sau actele de vorbire indirecte ar putea da naștere unor greșeli, de exemplu eșuarea în înțelegerea forței pragmatice a propoziției enunțate de către vorbitor. Aceste reguli confirmă respectarea riguroasă a principiului de cooperare (și a tuturor maximelor conversaționale). Instrucțiunile sunt exprimate fie prin verbe modale (‘trebuie’ și ‘ar trebui’), fie prin verbe la modul imperativ.

Acestea nu reprezintă acte amenințătoare, deoarece sunt efectuate în favoarea ascultătorului. Instrucțiunile care includ modalul ‘trebuie’ sunt îndeplinite fără a include elemente explicite de atenuare, de exemplu, ‘te rog.’

Analiza verbelor specifice actelor de vorbire a relevat modul în care sunt lexicalizate forțele ilocuționare în vocabularul militar englez. Există relații semantice de implicație logică între frazele performative din engleza militară în ceea ce privește sensul principalelor verbe performative ale acestora. Unele dintre distincțiile teoretice prezente în analiza verbelor utilizate în actele de vorbire derivă din faptul că nu există o corespondență perfectă între forțele reale ilocuționare și verbele respective. Principiul de cooperare al lui Grice este fundamental pentru înțelegerea teoriilor care atestă motivația și intenția cu care sunt utilizați mulți termeni în discursul militar. Așa cum se arată în textele analizate, eufemismele încalcă toate maximele (cantitate, calitate, relație și mod). Analiza mai multor texte a dovedit trăsătura de politețe specifică eufemismului militar.

Atât maxima de aprobare cât și maxima de simpatie pot fi utilizate în limbajul militar. În discursul său privind Premiul Nobel pentru Pace, președintele Obama recurge la strategii de politețe și utilizarea eufemismului pentru a atenua gravitatea conceptelor exprimate. Analiza negației ca trăsătură pragmatică a romanului *Catch-22* a relevat faptul că aceasta este strâns legată de utilizarea sa în secțiunile descriptive ale romanului și de crearea unui efect comic, bazat pe prezența structurilor contradictorii. Propoziția negativă nu poate fi analizată fără propoziția afirmativă, cu care formează o structură complexă. Din acest motiv, propoziția negativă poate să preceadă sau să urmeze propoziția afirmativă. Negația constituie un fenomen al discursului, mai exact, nu poate fi corect explicată fără a fi luate în calcul propozițiile care o preced și cele care o urmează. Deși negarea este cea mai cunoscută funcție a frazelor negative, inversiunile reprezintă categoria cel mai des utilizată în roman.

Funcția oricărui enunț devine clară în cadrul schimburilor verbale, într-un context dinamic. Oamenii își duc scopurile la bun sfârșit prin intermediul limbajului, cu ajutorul competenței pragmatice. Competențele lingvistice alături de cunoștințele despre pragmatică ajută la evitarea problemelor de comunicare cu publicul țintă local. Fără a reduce diferența dintre semnificația frazei și semnificația oferită de vorbitor, problemele de comunicare pot apărea cu ușurință, oamenii referindu-se la alte lucruri decât cele avute în vedere inițial, fiind în imposibilitatea de a exprima convingeri și intenții prin acte de vorbire corect construite, sau de a comunica spontan și eficient în situații din viața militară reală.

Lexicul militar se distinge prin forța sa de expresivitate. Figurile de stil care își au originea în vocabularul de război, parafrazează într-o anumită măsură autoritatea limbajului militar, cu

intenția de stimulare a stilului și de redare a sensului într-o manieră mai vie. Pe de o parte metaforele și porecele surprind elementul specific al unei operațiuni prin cuvinate cheie. Puterea acestora de a face discursul mai captivant, precum și funcția de a purta sensul expresiei de la un nivel ușor de înțeles, la un altul, mai dificil, sunt evidente. Metaforele sunt mascate de limbajul retoric, conceput să susțină acțiunea și războiul. Pe de altă parte, eufemismele impun o distanță psihologică față de detaliile înspăimântătoare ale războiului. Ele împiedică publicul să mediteze asupra lucrurilor groaznice care se întâmplă în zonele de război, ștergând amintirile unor cruzimi reale.

Analiza cu privire la retorica metaforică prezidențială a dezvăluit strategiile retorice utilizate de către președinții Kennedy și Bush în perioada de după cel de-al doilea război mondial, în încercarea acestora de a căuta justificare în ochii publicului american pentru acțiunile militare pe care au încercat să le întreprindă. Elementul de patos este fundamental: prin intermediul discursului retoric, vorbitorii încearcă să găsească un echilibru între a face publicul să simtă o oarecare nesiguranță, prin accentuarea amenințării din partea dușmanului și a insufla ascultătorilor naționalismul, prin descrierea unei națiuni puternice.

În ceea ce privește rolul jucat de gândirea metaforică în intrarea națiunii americane în războiul din Golf, așa cum a relevat analiza, nu există nici o modalitate de a evita gândirea metaforică, mai ales în cazul problemelor complexe. Datorită omniprezenței metaforei în gândire, nu putem discuta întotdeauna despre realitate în termeni pur literari. Utilizarea unei metafore cu un set de definiții devine pernicioasă atunci când ascunde realitatea într-un mod dăunător. Este important să distingem ceea ce este metaforic de ceea ce nu este.

Interviurile militare împărtășesc un context social similar. Așa cum a demonstrat analiza, acestea au propriile structuri generice, trăsături lexicale și gramaticale și modele de utilizare care reflectă relația (distanța socială – putere și statut) dintre intervievator și intervievat. Persoanele intervievate au un vocabular tehnic propriu, precum și propriile expresii argotice și modalități de exprimare. Expresiile argotice și cele vulgare reflectă situația soldaților, suferința acestora în tranșee și în zonele de război. Acestea reflectă de asemenea împrejurările în care soldatii își văd prietenii sau inamicii răniți sau uciși. Viața socială cotidiană a contribuit și ea la crearea de expresii argotice. Relația dintre cei intervievați și intervievator este impersonală și formală. Acest lucru se datorează faptului că mulți dintre cei intervievați au grade inferioare și prezintă dificultăți de înțelegere a atitudinii aparent informale a unui locotenent-colonel. Vârsta în cadrul armatei americane este legată de anii petrecuți în armată, de educație și de grad.

Mediul și cultura au un impact major asupra modului de comunicare. În cazul nostru, mediul și cultura militară, inclusiv tradițiile militare, sunt componente inseparabile ale armatei și o parte din ceea ce o distinge de viața civilă. Interviurile au demonstrat că cei cu o activitate mai îndelungată și grad mai mare vorbesc mai liber și deschis. Exprimarea acestora este mai degrabă semiformală decât formală, deși încearcă să utilizeze un limbaj corect, chiar și în situațiile în care apelează la expresiile argotice și colocviale. În schimb, cei cu grade inferioare folosesc un limbaj mai puțin corect, care este de regulă legat de o educație mai slabă. Cu toate acestea, pe măsură ce persoanele aparținând unor clase sociale inferioare avansează în grad, distincția dintre cele două clase începe să fuzioneze. Același lucru este valabil și pentru vorbitorii nenativi din armata americană.

BIBLIOGRAFIE SELECTIVĂ

- Aarts, B., Denison, D., Keizer, E., & Popova, G. (2004). *Fuzzy Grammar. A Reader*. Oxford: Oxford University Press.
- Anderson, John, M. (1999). "Syntactic categories and notional features." In B., Aarts, D., Denison, E., Keizer, & G., Popova. (2004). *Fuzzy Grammar. A Reader*. Oxford: Oxford University Press.
- Anderson, A, R., & Belnap, N, D Jr. (1975). *Entailment*. Princeton, NJ: Princeton.
- Angheli, N. (1996). *Verbal Compounds in English, Russian and Romanian*. Unpublished PhD Dissertation, University of Bucharest.
- Arkin, W., Handler, J., Morrissey, J., & Walsh, J. (1990) *Encyclopedia of the U.S. Military*. USA: Harper & Row, Publishers.
- Arnold, J., & Sacco, R. (1988). *Command English*. London: Longman.
- Austin, J, L. (1962). *How To Do Things With Words*, 2nd Edition, ed. J.O. Urmson and M. Sbisá, Cambridge, MA: Harvard University Press.
- Ayto, J. (1999). *Twentieth Century Words*. GB: Oxford University Press.
- Ayto, J. (1993). *Euphemisms*. London: Bloomsbury.
- Bolinger, D. (1980). *Language - The Loaded Weapon: The Use and Abuse of Language Today*. London: Longman. (A)
- Bolinger, D. "Wanna and the gradience of auxiliaries." In Gunter Brettscheider Christian Lehmann (eds.), (1980), 288-305. (B)
- Bolinger, D. (1961). *Generality, Gradience, and the All-or-None*. The Hague: Mouton.
- Brown, P & Levinson, S, C. (1987). *Politeness. Some universals in language use*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Brown, G., & Yule, G. (1983). *Discourse Analysis*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Bunt, H. "Dialog Pragmatics and Context Specification." In *Computational Pragmatics: Abduction, Belief and Context*," ed. by Harry Bunt and William Black. (Amsterdam: John Benjamins, 1999), 91-103.
- Chilton, A., Paul, Wright, S., & Smith, D. (1998). *Language and Conflict*. Birmingham: Multilingual Matters Limited.
- Ciobanu, G. (1997). *Introduction to Terminology*. Timișoara: Editura Universității din Timișoara.
- Clark, H, H. (1996). *Using Language*. Cambridge: Cambridge University Press.

- Clark, Gregory R. (1990). *Words of the Vietnam War: The Slang, Jargon, Abbreviations, Acronyms, Nomenclature, Nicknames, Pseudonyms, Slogans, Specs, Euphemisms, Double-talk, Chants, and Names and Places of the Era of United States Involvement in Vietnam*. Jefferson: N.C.: McFarland.
- Clausewitz, Karl Von. (1976, rev. 1984). *On War*. Edited and translated by Michael Howard and Peter Paret. Princeton: Princeton University Press.
- Collins Cobuild English Usage*. (1993). GB: HarperCollins Publishers.
- Comrie, B. (1976). *Aspect*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Cowley, R., & Parker, G. (1996) *The Reader's Companion to Military History*. USA: Houghton Mifflin Company.
- Croft, W. (1991). *Syntactic Categories and Grammatical Relations: The Cognitive Organization of Information*. Chicago: Chicago University Press.
- Croft, W. "Possible verbs and the structure of events," in *Meanings and Prototypes*, (London and New York: Routledge, 1990), 213-229.
- Crystal, D. (1995). *The Cambridge Encyclopedia of the English Language*. GB: Cambridge University Press.
- Dahl, "O. (1985). *Tense and Aspect Systems*. Oxford: Basil Blackwell.
- Demurenko, A., & Nikitin, A. "Basic Terminology and Concepts in International Peacekeeping Operations: An Analytical Review," (translated by Robert, R, Love), in *Low Intensity Conflict & Law Enforcement*, Volume 6, (1997), 64-179.
- Dennett, Daniel C. (1987). *The Intentional Stance*. Cambridge, Massachusetts: The MIT Press.
- Downing, A., & Locke, P. (2006). *English Grammar: A University Course*. 2nd ed. Abingdon and New York: Routledge.
- Dye, A, D. (1987). *Platoon*, (based on a screenplay by Oliver Stone). London: Harper Collins.
- Fair, J. "Euphemisms for Israeli settlements confuse coverage," *Fair*. (26 June, 2002).
<<http://www.fair.org/press-releases/settlement-euphemisms.html>>
- Fowler, H. (1996). *Fowler's Modern English Usage*. GB: Oxford University Press.
- Fraser, B. "The Domain of Pragmatics." In J.C., Richard and R, W, Schmidt. (Eds.). *Language and Communication*. (London: Longman, 1983), 64-115.
- Funk, W. (1978). *Word Origin*. USA: Bell Publishing Company.
- Galperin, I, R. (1977). *Stylistics*. Moscow Higher School.
- Galton, A. (1984). *The Logic of Aspect*. Oxford: Clarendon Press.

- Grice, H. P. "Logic and Conversation." In P. Cole and J. L. Morgan (eds.), *Syntax and Semantics*, Volume 3: Speech Acts, (Academic Press, 1975), 30-49.
- Heller, J. (1961). *Catch-22*. London: Jonathan Cape.
- Hidalgo-Downing, L. (2000). *Negation, Text Worlds and Discourse: The Pragmatics of Catch-22*. Stamford, CT: Ablex.
- Hopper, P. J., & Thompson, A. S. "The discourse basis for lexical categories in universal grammar." In *Language* 60, (1984), 703-752.
- Kimball, W. F. "Churchill and Roosevelt: The Complete Correspondence," Vol 1, *Alliance Emerging*, October 1993-November 1942. (Princeton, NJ.: Princeton Univ. Press, 1984), 277-293.
- Klima, E. S. "Negation in English. The Structure of Language." In *Readings in the Philosophy of Language*, Ed. J. A. Fodor and J. J. Katz. (Englewood Cliffs, NJ: Prentice Hall, 1964), 246-323.
- Kramsch, C. (2000). *Language and Culture*. GB: Oxford University Press.
- Lakoff, G. "Metaphor and War: The Metaphor System Used to Justify War in the Gulf." In *Peace Research* 23, (HarperCollins, 1991), 25-32.
- Lederer, R. "Oxymoronology." In *Word Ways: The Journal of Recreational Linguistics*. (US: Spring Valley, 1990), 52-64.
- Leech, G. (1987). *Meaning and the English Verb*. London and New York: Longman.
- Leech, G. (1983). *Principles of Pragmatics*. London: Longman.
- Lerat, P. "L'hyponymie dans la structuration des terminologies." In *Langage*, nr. 98, (1990), 79-88.
- Levin, B. (1993). *English Verb Classes and Alternations. A Preliminary Investigation*. Chicago and London: University of Chicago Press.
- Levinson, Stephen, C. "Deixis." In Laurence R. Horn, Gregory L. Ward (eds.), *The Handbook of Pragmatics*, (Blackwell Publishing, 2006), 978-1020.
- Levinson, Stephen, C. (1983). *Pragmatics*. Cambridge. UK: Cambridge University Press.
- Lyons, J. (1968). *Introduction to Theoretical Linguistics*. Cambridge, England: Cambridge University Press.
- Mey, J. L. (1993). *Pragmatics - An Introduction*. Oxford U.K and Cambridge U.S.A: Blackwell Publishers.
- Mihăilescu, C. Al. (2010). *Fuzzy Grammar. A Theoretical Approach*. Sibiu: Psihomedica.

- Newmeyer, F, J, (1999). "The discrete nature of syntactic categories: against a prototype-based account." In B., Aarts, D., Denison, E., Keizer, & G., Popova. (2004). *Fuzzy Grammar. A Reader*. Oxford: Oxford University Press.
- Palmer, F, R. (1987). *The English verb*. London and New York: Longman.
- Pigeau, R., & McCann, C. "Redefining Command and Control." In C. McCann & R. Pigeau (Eds.), in *The human in command: Exploring the modern military experience*, (New York: Kluwer/Plenum, 2000), 163-184.
- Quirk, R., Greenbaum, S., Leech, G., & Svartvik, J. (1985). *A Comprehensive Grammar of the English Language*. London: Longman.
- Reinberg, L. (1991). *In the Field: The Language of the Vietnam War*. New York: Facts on File.
- Remarque, E, M. (1982). *All Quiet on the Western Front*. Transl. by A, W, Wheen, New York: Ballantine Publishing Group.
- Rosch, E. (1978). "Principles of Categorization." In B., Aarts, D., Denison, E., Keizer, & G., Popova. (2004). *Fuzzy Grammar. A Reader*. Oxford: Oxford University Press.
- Sager, J, C., Dungworth, P., & McDonald, F. (1980). *English Special Languages: Principles and Practice in Science and Technology*. Wiesbaden: Oscar Brandstetter.
- Salt, J, D. "Speech Acts of War." In R.G. Ingalls, M.D. Rossetti, J, S, Smith and B.A. Peters (Eds.), *Proceedings of the 2004 Winter Simulation Conference*, (2004), 1040-1049.
- Saussure, de Ferdinand. (1916). *Cours de Linguistique Generale*, Paris: Payot.
- Scheutz, M., & Logan, B. "Affective versus Deliberative Agent Control." In: *Proceedings of the AISB '01 Symposium on Emotion, Cognition and Affective Computing*, (University of York, 21st – 24th March, 2001), 1-10.
- Searle, J, R. (1975). "Indirect speech acts." In P., Cole and J., Morgan, (eds.): *Syntax and Semantics 3: Speech Acts*, (1975), 62-79. (A)
- Searle, J, R. (1969). *Speech Acts: An Essay in the Philosophy of Language*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Searle, J, R., & Vanderveken, D. (1985). *Foundations of Illocutionary Logic*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Shattuck, L, G. "Communicating Intent and Imparting Presence." In *Military Review*, (March-April, 2000), 87-99.
- Shawcross, P. (1993). *English for Aircraft Maintenance*. Paris: Belin.
- Stavropoulos, P. "US Hypocrisy on Human Rights. The case of Turkey." *World Socialist Website*. (14 September, 1999).

<<http://www3.wsws.org/articles/1999/sep1999/hum1-s14.shtml>>

Sungil, J. (2008). "Energy Security and Military Intervention: Explaining the Persian Gulf War 1990-91," *All Academic Research*. (17-19 December, 2008), 1-22.

<http://www.allacademic.com/meta/p_mla_apa_research_citation/3/6/0/3/6/pages360367/p360367-1.php>

Sweetser, E. (1990). *From etymology to pragmatics: metaphorical and cultural aspects of semantic structure*. New York : Cambridge University Press.

Taylor, J, R. (1995). "Grammatical Categories." In B., Aarts, D., Denison, E., Keizer, & G., Popova. (2004). *Fuzzy Grammar. A Reader*. Oxford: Oxford University Press.

Taylor, J R. (1991). *Linguistic Categorization*. Cambridge: Cambridge University Press.

Thomas, J. (1995). *Meaning in Interaction : An Introduction to Pragmatics*. Essex: Longman.

Tottie, G. (1991). *Negation in English Speech and Writing: A Study in Variation*. San Diego: Academic Press.

Urs, S, D. (2002). *The Technical Term in English and Romanian*. București: Editura Oscar Print.

Verkuyl, H, J. "Aspectual classes and aspectual composition." In *Linguistics and Philosophy*, 12, (1989), 39-94.

Warner, M. "Secretary of state Rice places conditions on Iran, Syria for talks." (21 December, 2006).

<http://www.pbs.org/newshour/bb/middle_east/july-dec06/rice_12-21.html>

Wierzbicka, A. (1990). "Prototypes Save." In B., Aarts, D., Denison, E., Keizer, & G., Popova. (2004). *Fuzzy Grammar. A Reader*. Oxford: Oxford University Press.

Wierzbicka, A. (1987). *English Speech Act Verbs. A Semantic Dictionary*. Sydney: Academic Press.

Yule, G. (2000). *Pragmatics*. GB: Oxford University Press.

Zdrenghea, M., M., & Greere, A., L. (1997). *A Practical English Grammar with Exercises*. Cluj-Napoca: Clusium.

DICȚIONARE:

A Dictionary of United States Military Terms. (1963) USA: Washington, D.C.: Public Affairs Press.

Bantaș, A., & Levițchi, L. (2004). *Dicționar englez-român*. București: Teora.

Bowyer, R. (2004). *Dictionary of Military Terms*. Third edition. Macmillan, Bloomsbury.

Bullock, A., & Trombley, S. (1998). *The Fontana Dictionary of Modern Thought*. London: Harper Collins.

Cambridge Advanced Learner's Dictionary. (2008). (Third Edition), Cambridge: Cambridge University Press.

Dictionary of Military Terms. (2004). Third edition. Macmillan, Bloomsbury.

G447. Glossary of Special Forces Terms. (1998). FOTMAT. DLI, Lackland AFB, Texas.

Holder, R. W. (1989). *The Faber Dictionary of Euphemisms*. London: Faber.

Kraft, L. (1999). *Glosar englez-român de terminologie NATO*. București: Editura Academiei de Înalte Studii Militare.

Macmillan English Dictionary for Advanced Learners. (2002). International Student Edition. Macmillan Publishers Ltd.

Oxford Essential Dictionary of the U.S. Military. (2001). GB: Oxford University Press.

Predatu, E. (2003). *Dicționar militar englez-român, român-englez*. București: Editura Niculescu.

Quick, J. (1973). *Dictionary of Weapons and Military Terms*. USA: McGraw/Hill Book Company.

Rawson, H. (1981). *Dictionary of Euphemisms and Other Doubletalk*. New York: Crown Publishers.

Staicu, Stelian. (1980). *Lexicon militar*. București: Editura Militară.

The Oxford Essential Dictionary of the U.S. Military. (2001). GB: The Berkley Publishing Group.

Wales, K. (1989). *A Dictionary of Stylistics*. London: Longman.

MANUALE:

English Skills for Staff Officers in Multinational Operations. (1998). DLI, Lackland AFB, Texas.

ICAO (2004). *Manual on the Implementation of ICAO Language Proficiency Requirements*. International Civil Aviation Organization.

Kraft, L. (2007). *Special operations and counterterrorist actions*. București: Editura Universității Naționale de Apărare "Carol I."

Kraft, L. (2006). *Land Forces Operations. Curs de limba engleză*. București: Editura Universității Naționale de Apărare "Carol I."

Kraft, L. (2005). *NATO Staff Planning Course*. Bucuresti: Editura Universitatii Nationale de Aparare "Carol I." (A)

NATO Handbook. (2001). NATO Office of Information and Press. Brussels – Belgium.

Popa, M. (2003). *Manual de terminologie militara în limba engleză specifică structurilor NATO*. Braşov: Editura Centrului Regional pentru Managementul Resurselor de Apărare.

RESURSE INTERNET (TEXTE)

Joint Chiefs of Staff. (2001). *Department of Defense Dictionary of Military and Associated Terms*. Department of Defense, 30 June, 2010.

<http://www.dtic.mil/doctrine/dod_dictionary/index.html>

Wikipedia, the free encyclopedia. (2010). *Glossary of military abbreviations*.

<http://en.wikipedia.org/wiki/Glossary_of_military_abbreviations>

Associated Press. “Iraqi Prime Minister Makes Pointed Warning as Iran Agrees To Attend Security Conference,” (Fox News), 29 April, 2007).

<<http://www.foxnews.com/story/0,2933,269095,00.html>>

Crescent International. “The West’s War of Euphemisms.” (1-15 May, 2000).

<http://www.aldeilis.nSAet/english/index2.php?option=com_content&do_pdf=1&id=1185>

CNN. “The US airstrikes in Pakistan called “very effective.” (18 May, 2009).

<http://articles.cnn.com/2009-05-18/politics/cia.pakistan.airstrikes_1_qaeda-pakistani-airstrikes?_s=PM:POLITICS>

Kennedy, John, F. “Cuban Missile Crisis Address to the Nation.” *American Rhetoric. Top 100 Speeches*. (October 22, 1962).

<<http://www.americanrhetoric.com/speeches/jfkucubanmissilecrisis.html>>

Bush, George, W. “Address to a Joint Session of Congress Following 9/11 Attacks.” *AmericanRhetoric. Top 100 Speeches*. (September 20, 2001)

<<http://www.americanrhetoric.com/speeches/gwbush911jointsessionspeech.htm>>

RESURSE INTERNET (DICȚIONARE, TABELE)

http://en.wikipedia.org/wiki/Military_terminology

http://www.dtic.mil/doctrine/jel/doddict/natoterm_index.html

<http://dexonline.ro/>

<http://dictionary.babylon.com/>

<http://machaut.uchicago.edu/websters>

<http://jade.theostrohafamily.com/rank.htm>